



Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité

XI Rencontre Internationale du GERES

Colloque : « Le lexique en espagnol de spécialité »

20, 21 et 22 juin 2013



Équipe d'accueil 3874 LIDILE « Linguistique et Didactique des Langues »

Appel à communications

La **XI^e rencontre internationale du GERES** interrogera la place de la lexicologie dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, et tout spécialement en **espagnol de spécialité**.

Si dans la méthodologie traditionnelle, ou «de grammaire-traduction», le lexique abordé l'était au hasard des exemples de phrases fabriquées de traduction d'application grammaticale d'abord, au hasard des textes à traduire, ensuite ; si dans la méthodologie audio-orale américaine, c'étaient les structures grammaticales de base, les «pattern sentences» qui guidaient la progression, l'approche communicative n'a pas non plus vraiment valorisé le lexique en tant que tel : il n'était mobilisé, en programmation, qu'avec les réalisations des actes de parole en fonction des situations de communication. En définitive, il n'y a vraiment eu d'entrée par le lexique que dans la méthodologie directe, fin XIX^e-début XX^e siècle, et pour les premières années d'apprentissage dans la méthodologie active (première décennie du XX^e siècle). Récemment, c'est avant tout grâce à l'essor d'un nouveau contexte d'enseignement – l'enseignement de spécialité – que le lexique sera à nouveau reconnu comme une partie constitutive des contenus d'enseignement-apprentissage.

Ainsi, en France, l'Instruction du 13 septembre 1890, qui commence par cette phrase : « La première chose à donner à l'élève, ce sont les éléments de la langue, c'est-à-dire les mots », révolutionne la réflexion sur l'enseignement-apprentissage au début du siècle. Il y aura ensuite, dans la même lignée, le *Basic English* dans les années 30, et plus tard le *Français fondamental* à la fin des années 50, qui sera l'une des bases de la construction de la méthodologie audiovisuelle française, avec déjà, dans les années 60, une variante de spécialité, le «VGOS», «Vocabulaire Général d'Orientation Scientifique». Mais l'approche communicative va à nouveau pour les tout débuts de l'apprentissage minorer l'importance du lexique (comme celle de la grammaire, d'ailleurs), et le lexique ne va retrouver une certaine importance que dans l'enseignement de spécialité.

Parallèlement, les disciplines des sciences du langage, telles que la sémantique, la sémiotique, la psycholinguistique, la pragmatique – entre autres –, ont développé des analyses qui aident aujourd'hui les didacticiens et les enseignants à concevoir de manière plus efficace l'enseignement-apprentissage du lexique en classe de langue. En ce qui concerne la langue espagnole, qu'elle soit spontanée, académique ou professionnelle, les études linguistiques ont contribué à mettre en relief sa richesse lexicale (F. Lázaro Carreter, M. Seco, J. M. Lipski, J. A. Frago Gracia). Et du point de vue didactique, c'est donc une **approche lexicale** renouvelée qui se met progressivement en place dans l'enseignement de la langue espagnole et notamment dans l'enseignement de l'**Espagnol sur Objectifs Spécifiques**.



C'est dans ce contexte que le **GERES** a décidé d'organiser, avec l'appui de l'équipe d'accueil « **Linguistique et Didactique des Langues** » (LIDILE EA 3874), sa **XI^e Rencontre Internationale**, à l'**Université Rennes 2**. La rencontre aura lieu du **20 au 22 juin 2013**, sur la thématique du **lexique en espagnol de spécialité**. L'objectif principal de ce colloque est de faire un état des lieux à la fois des bases théoriques de l'enseignement-apprentissage du lexique, et de leur(s) application(s) en **Espagnol Langue Étrangère**, et en particulier en **Espagnol sur Objectifs Spécifiques**. Le colloque retiendra les communications qui aborderont les liens entre lexique et grammaire, lexique et développement des habilités cognitives, lexique et compétence de communication, lexique et types d'activités d'apprentissage.

Les communications pourront se situer sur l'un ou l'autre des axes suivants :

1. Axe heuristique :

- Les mécanismes de la création lexicale : emprunts et néologismes.
- La création/le renouvellement du lexique (des termes) dans le langage professionnel ; son rapport avec le langage colloquial et académique.
- Le lien entre le lexique et la spécificité d'une discipline.
- L'étude diachronique et/ou synchronique du lexique en espagnol de spécialité.
- La dénotation et la connotation du lexique ; sa traduction.
- L'influence de l'interlangue dans l'appropriation du lexique.

2. Axe didactique :

- L'enseignement et l'apprentissage du lexique.
- Le matériel d'enseignement/apprentissage du lexique.
- Le lexique dans les manuels d'espagnol de spécialité.
- Les critères et les paramètres d'évaluation de l'apprentissage du lexique.

3. Axe pragmatique :

- Les différents domaines du lexique professionnel : ingénierie, commerce, gestion, droit, tourisme, médecine, art, etc.
- Les normes socioculturelles d'utilisation du lexique dans les relations professionnelles.
- Les limites du rapport entre le lexique et la langue de spécialité.
- L'apport des TIC (Technologies de l'Information et de la Communication): messages sur mobiles, forums, wikis, chats, blogs, etc.



Normes pour la présentation des communications

- ▶ Les communications seront faites **en espagnol** ou **en français**. Elles auront une **durée maximale de 20 minutes** et seront suivies de 10 minutes de discussion. Elles devront s'inscrire dans l'un des trois axes présentés dans l'appel à contributions.
- ▶ Les personnes intéressées doivent envoyer un **résumé de la communication d'un maximum de 500 mots** en indiquant : le titre, l'axe thématique dans lequel la communication s'inscrit, la perspective ou la problématique qui sera développée, les objectifs et les principales conclusions du travail ainsi que les coordonnées de l'auteur. Ce résumé doit être accompagné d'une brève biographie de l'auteur (5 lignes maximum) et de 5 mots-clés.
- ▶ Les propositions seront examinées par le **Comité Scientifique** du colloque qui fera une double correction anonyme en tenant en compte leur adéquation à la thématique de la rencontre, la rigueur de leur méthodologie, l'originalité et l'intérêt scientifique de leurs contenus.

Calendrier

- ▶ Les propositions de communication devront être envoyées **avant le 28 février 2013** à l'adresse suivante : aura-luz.duffe@univ-rennes2.fr
- ▶ Le comité d'organisation communiquera la sélection des communications **avant le 31 mars 2013**.
- ▶ Les communicants devront confirmer leur participation **avant le 15 avril 2013**.
- ▶ Les participants dont les communications seront sélectionnées, auront la possibilité de les publier dans *Les Cahiers du GERES* (ISSN: 2105-1046). Pour ce faire, ils devront envoyer un article, au format Word, à la coordinatrice de cette publication : cahiersgeres@yahoo.es (avec copie à webmestre@geres-sup.com) **avant le 1^{er} juin 2013** en indiquant : le titre, le nom de l'auteur, l'institution de rattachement et l'adresse électronique. Les articles seront rédigés **en espagnol** ou **en français**, devront être inédits et seront obligatoirement accompagnés d'un résumé en français et en espagnol de moins de 100 mots ainsi que de 5 mots clés. Le contenu des articles est de la responsabilité exclusive de son auteur. Le **Comité de Lecture** de la revue en ligne évaluera toutes les contributions selon les critères de sélection annoncés sur notre site : <http://www.geres-sup.com/cahiers/évaluation-des-articles/>
Tous les détails à propos des consignes de publication se trouvent à l'adresse : <http://www.geres-sup.com/cahiers/consignes-de-publication/>



Comités

Comité Scientifique :

María Cecilia AINCIBURU
(Université de Sienne - Italie)
Saandia ALI
(Université Rennes 2 - France)
Brigitte BARADAT-LIRO
(Université de Savoie - France)
Marta BARALO
(Université Antonio de Nebrija - Espagne)
María Vittoria CALVI
(Université de Milan - Italie)
Nadège CENTELLES
(Université Rennes 2 - France)
Mercedes DE CASTRO
(Ambassade d'Espagne à Frankfort - Allemagne)
Aura DUFFÉ MONTALVÁN
(Université Rennes 2 - France)
Chrystelle FORTINEAU-BRÉMOND
(Université Rennes 2 - France)
Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA
(Université Alcalá de Henares - Espagne)
José Ramón GÓMEZ MOLINA
(Université de Valence - Espagne)
Dolores Anunciación IGUALADA BELCHI
(Université de Murcie - Espagne)
Sylvie KOLLER
(Université Rennes 2 - France)
Marie-Claude Le BOT
(Université Rennes 2 - France)
Susana LLORIÁN
(Université Internationale Menéndez y Pelayo - Espagne)
Margarita MUÑOZ GARCÍA
(Université Rennes 2 - France)
Sandrine ORIEZ
(Université Rennes 2 - France)
Minerva OROPEZA
(CIESAS - Mexique)
Néstor PONCE
(Université Rennes 2 - France)
Moisés PONCE DE LÉON IGLESIAS
(Université Rennes 2 - France)
Christian PUREN
(Université de Saint-Etienne - France)
Élisabeth RICHARD
(Université Rennes 2 - France)
Lucía SÁNCHEZ MORAGA
(Institut Cervantès de Madrid - Espagne)
Marcelo TANO
(École Nationale d'Ingénieurs de Metz - France)
Denyze TOFFOLI
(Université de Strasbourg - France)

Comité d'Organisation :

Lidia AGUILAR
(Université Rennes 2)
Françoise BOUVET
(université Rennes 2)
Montserrat CASACUBERTA
(Université Rennes 2)
Nadège CENTELLES
(Université Rennes 2)
Angélica CORTÉS
(Université Rennes 2)
Aura DUFFÉ MONTALVÁN
(Université Rennes 2)
Céline GUÉROT
(Université Rennes 2)
Margarita MUÑOZ GARCÍA
(Université Rennes 2)
Élisabeth RICHARD
(Université Rennes 2)
Marcelo TANO
(GERES)
Eva TILLY
(Université Rennes 2)

Contact et renseignements :

Responsable scientifique et directrice du comité d'organisation, Aura DUFFÉ MONTALVÁN
aura-luz.duffe@univ-rennes2.fr

Toutes les informations concernant cet événement seront en ligne dans le volet :
<http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/>

